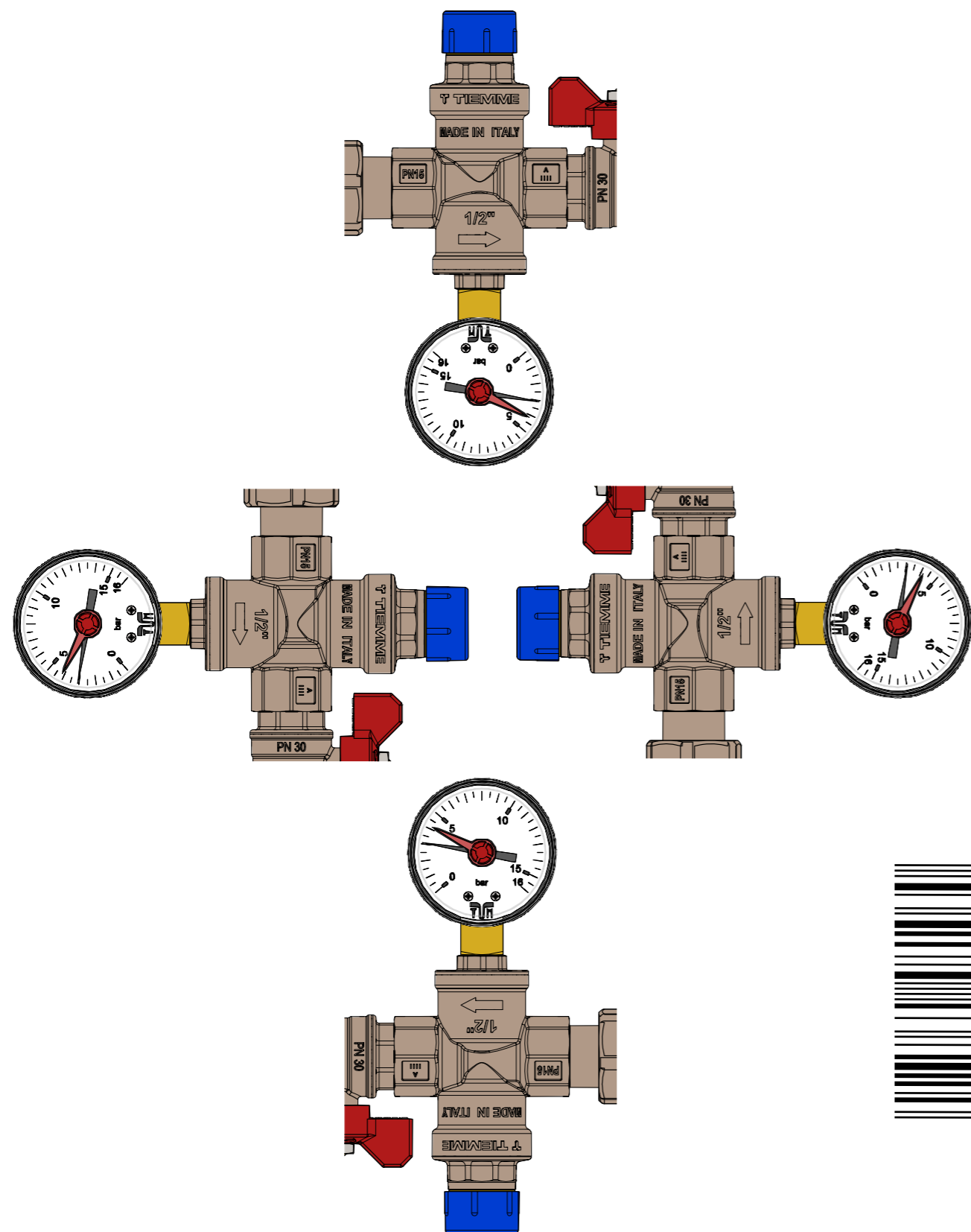


INSTALLAZIONE / INSTALLATION / MONTAGE / INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALARE / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / СБОРКА



RIDUTTORE DI PRESSIONE PN15
PRESSURE REDUCING VALVE PN15
DRUCKMINDERVENTILE PN15
REDUCTORES DE PRESIÓN PN15
RÉDUCTEURS DE PRESSION PN 15
REDUCTOR DE PRESIUNE PN15
ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ PN15
РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ PN 15

IT
EN
DE
ES
FR
RO
GR
RU



TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com
990 0376 Rev. D 02-2020

Fig.1

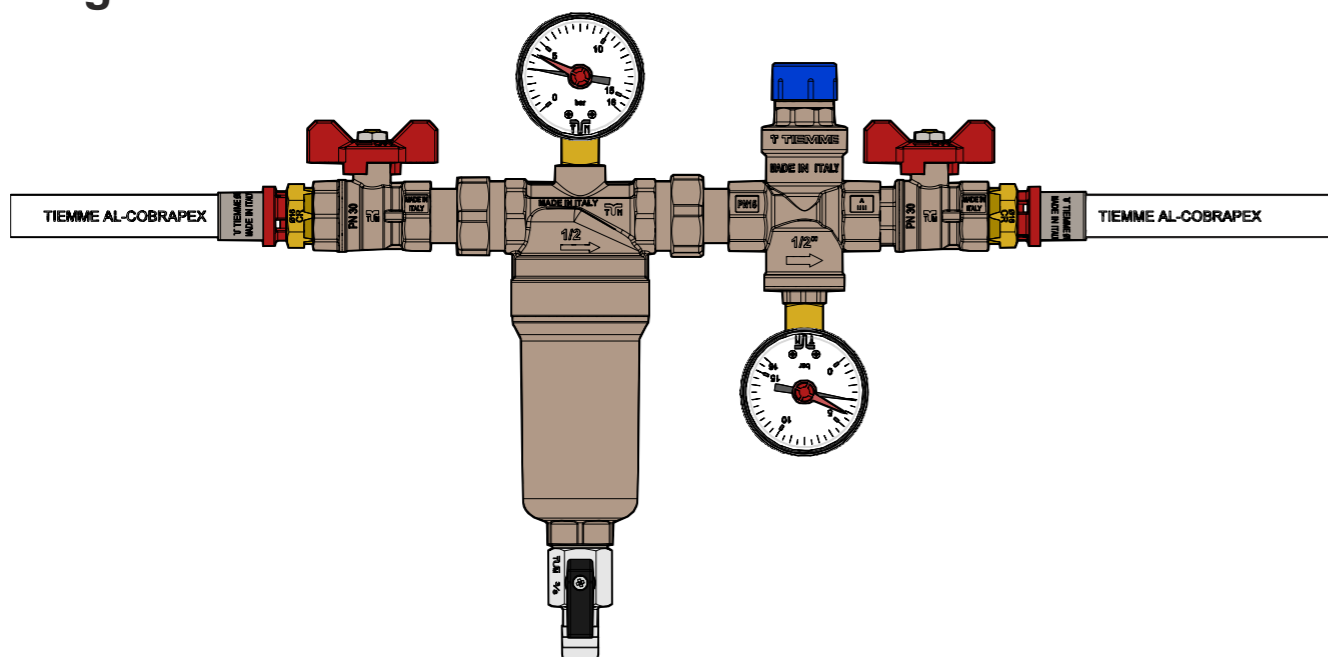
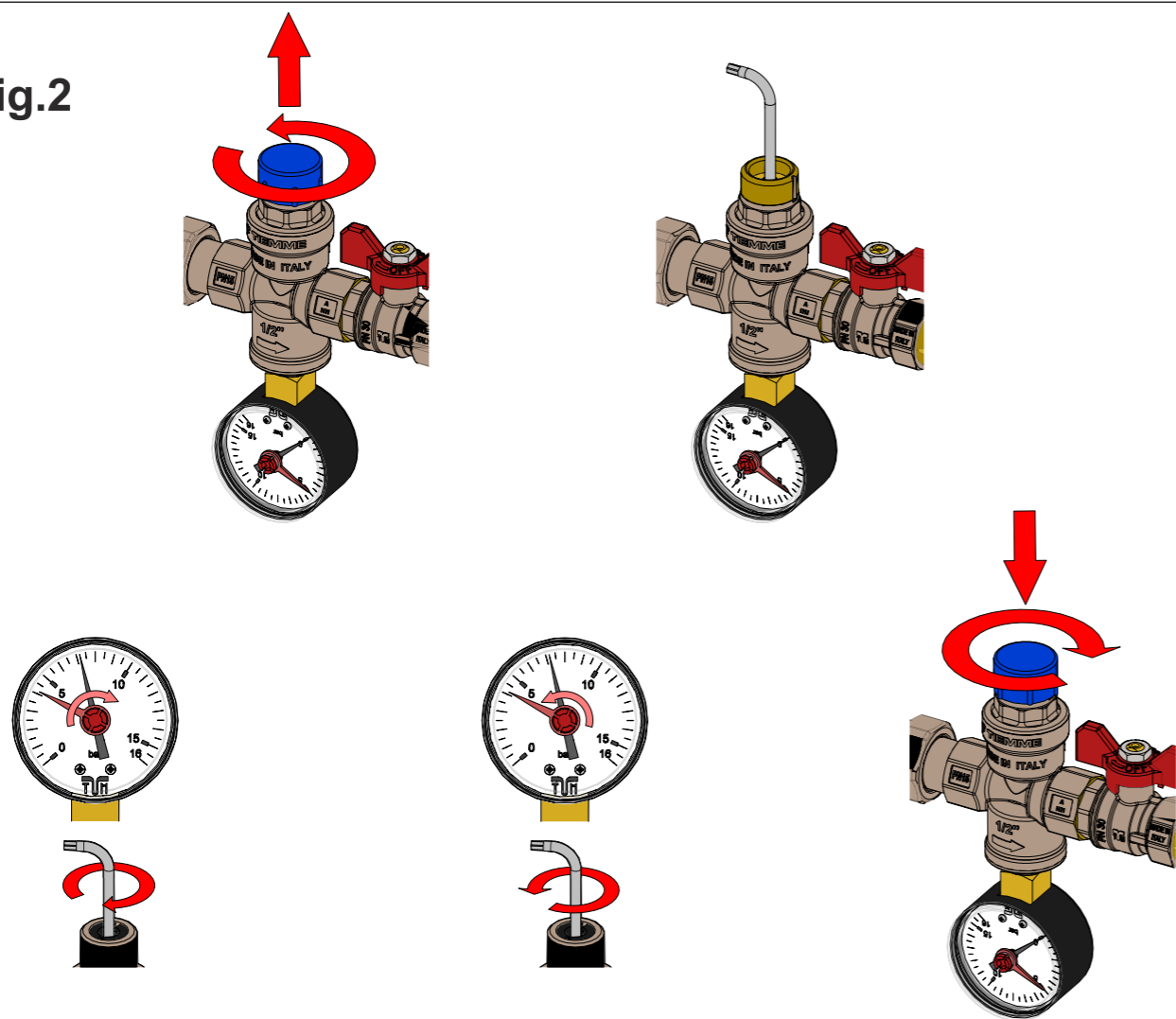


Fig.2



Art. 3100N

Riduttore di pressione PN15

I riduttori di pressione Tiemme sono utilizzati principalmente negli impianti idrici privati al fine di ridurre e mantenere ad un valore costante la pressione dell'acqua proveniente dalla rete di distribuzione principale. In tal modo, si evitano gli sbalzi di pressione che possono danneggiare i componenti dell'impianto domestico o portare ad una scorretta distribuzione dell'acqua. La sede compensata di cui sono provvisti garantisce il mantenimento del valore di taratura impostato, indipendentemente dal valore della pressione in entrata che comunque non dovrà superare il valore massimo ammissibile specifico per ogni singolo riduttore.

IT

INSTALLAZIONE (a cura di personale specializzato/qualificato) :

I riduttori di pressione possono essere montati sia in posizione orizzontale sia in posizione verticale purché siano visibili, accessibili e le operazioni di regolazione e/o manutenzione possano essere facilmente eseguite. La direzione di montaggio del riduttore deve rispettare il flusso del circuito secondo la freccia presente sul corpo valvola. L'impianto deve essere progettato e realizzato in modo tale da evitare sollecitazioni tali da danneggiare la valvola ed impedirne la corretta tenuta ed il buon funzionamento. Prima di installare il riduttore è meglio assicurarsi che non vi sia aria nella rete aprendo tutte le valvole di erogazione del sistema. Per facilitare le operazioni di pulizia e manutenzione è suggerito installare delle valvole di intercettazione a monte ed a valle del riduttore. Le operazioni di collegamento tra il riduttore e la raccorderia di connessione all'impianto devono essere eseguite con attrezzature idonee. La coppia di serraggio deve essere tale da garantire la corretta tenuta senza arrecare danneggiamenti alla valvola od ai raccordi.

Ad installazione completata è necessario eseguire la verifica delle tenute secondo quanto specificato dalle norme tecniche e/o dalle leggi vigenti nel paese di utilizzo. Qualora l'acqua della rete principale si presentasse particolarmente ricca di impurità è suggerito installare un filtro per la raccolta di eventuali impurità a monte del riduttore (Fig. 1).

Tiemme Raccorderie SpA declina ogni responsabilità in caso di guasti e/o incidenti qualora l'installazione non sia stata realizzata in conformità con le norme tecniche e scientifiche in vigore ed in conformità a manuali, cataloghi e/o relative disposizioni tecniche indicate da Tiemme Raccorderie SpA.

REGOLAZIONE (a cura di personale specializzato/qualificato) (Fig. 2):

Prima di essere confezionati tutti i riduttori di pressione sono testati e tarati in uscita alla pressione di 3 bar. La pressione di uscita può essere facilmente modificata una volta che il riduttore è installato sull'impianto. Per modificare la pressione in uscita è sufficiente svitare e togliere il tappo in plastica blu; in seguito utilizzando una chiave a brugola agire sui premi molla in ottone; ruotando in senso orario la pressione in uscita aumenta, ruotando in senso antiorario la pressione in uscita si riduce. La corretta regolazione della pressione deve essere effettuata a impianto chiuso a valle.

MANUTENZIONE :

Se opportunamente installato con filtro rimuovi impurità a monte il riduttore non necessita di particolare manutenzione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura massima di esercizio :	80°C	Corpi in ottone :	EN12165 CW617N
Temperatura minima di esercizio :	-20°C (*)	Componenti interni in ottone :	EN12164 CW617N
Pressione massima in ingresso :	15bar	Guarnizioni :	gomma etilene-propilene (EPDM)
Campo di regolazione :	1-4bar	Molla :	acciaio zincato bianco
Connessioni :	1/2" - 3/4" IG ISO228	Cappuccio :	nylon Pa6
Connessione manometro :	1/4" IG ISO228	Tappo :	nylon Pa6



(*) purché il fluido rimanga in fase liquida

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi ai rivenditori autorizzati o direttamente a TIEMME SpA.

Art. 3100N

Druckminderer PN15

Tiemme Druckminderer werden im Wesentlichen in privaten Wasseranlagen eingesetzt, um den aus dem Hauptverteilernetz kommenden Wasserdruck auf einen konstanten Wert zu reduzieren und beizubehalten. Auf diese Weise werden Druckschwankungen verhindert, die die Bauteile der häuslichen Anlage beschädigen oder zu einer fehlerhaften Wasserverteilung führen könnten. Durch die Vordruckkompensation, mit der sie ausgestattet sind, ist die Beibehaltung des vorgegebenen Einstellwertes unabhängig vom Druckwert am Zufluss gegeben, der in jedem Fall den zulässigen und für jeden einzelnen Druckminderer spezifischen Höchstwert nicht überschreiten darf.

DE

MONTAGE (von Fachpersonal / qualifizierter) :

Die Druckminderer können in sowohl in waagerechter (mit Einstellvorrichtung nach oben) als auch in senkrechter Stellung eingebaut werden, sofern sie sichtbar und zugänglich sind und Einstell- bzw. Wartungsarbeiten problemlos möglich sind. Die Einbaurichtung des Druckminderers im Vergleich zum Fluss des Kreislaufs ist durch spezifische Markierungen (im Allgemeinen Pfeile) auf dem Ventilgehäuse angegeben. Die Anlage muss so konzipiert und ausgeführt werden, dass Beanspruchungen vermieden werden, die den Hahn beschädigen und dessen einwandfreie Dichtigkeit und Funktionstüchtigkeit verhindern könnten. Bevor der Druckminderer eingebaut ist, sollte sichergestellt sein, dass sich keine Luft in den Leitungen befinden; dazu alle Abgabeventile der Anlage öffnen. Zur Erleichterung von Reinigung und Instandhaltung sollten Absperrhähne ober- und unterhalb des Druckminderers installiert werden. Darüber hinaus sollte dem Druckminderer ein Schmutzfilter vorgeschaltet werden, um Kalk- bzw. Schmutzablagerungen in den Dichtungsbereichen des Druckminderers zu vermeiden, die die einwandfreie Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und so zu einem unerwünschten Druckanstieg in der Anlage führen könnten. Die Verbindung zwischen Druckminderer und Anschlüssen an die Anlage muss mit geeignetem Werkzeug ausgeführt werden. Das Anzugsmoment muss so gewählt werden, dass eine korrekte Dichtigkeit gewährleistet ist, ohne den Kugelhahn oder die Anschlüsse zu beschädigen. Nachdem die Installation abgeschlossen ist, muss die Dichtigkeit entsprechend den technischen Richtlinien bzw. der geltenden Gesetzgebung im Einsatzland überprüft werden. Sollte das Wasser aus dem Hauptversorgungsnetz besonders schmutzig sein, ist die Installation eines Filters oberhalb des Druckminderers ratsam, um mögliche Verunreinigungen aufzufangen (Fig. 1).

Tiemme Raccorderie SpA übernimmt keinerlei Haftung bei Defekten bzw. Unfällen, sofern der Einbau nicht im Einklang mit den geltenden technischen und wissenschaftlichen Richtlinien und entsprechend den Bedienungsanleitungen und Katalogen bzw. den von Tiemme Raccorderie SpA angegebenen technischen Vorschriften erfolgt.

EINSTELLUNG (von Fachpersonal / qualifizierter) (Fig. 2):

Vor dem Verpacken werden alle Druckminderer geprüft und auf einen Ausgangsdruck von 3 bar eingestellt. Der Ausgangsdruck lässt sich problemlos verändern, sobald der Druckminderer in der Anlage installiert ist. Um den Ausgangsdruck heraufzusetzen, muss nur der Federdrücker rechts herum gedreht werden (bei einigen Ausführungen befindet sich dieser unter der schwarzen Kunststoffkappe); anderenfalls den Federdrücker links herum drehen, um den Ausgangsdruck zu reduzieren. Die korrekte Einstellung des Druck muss bei unterhalb geschlossener Anlage erfolgen.

WARTUNG :

Bei korrekter Installation mit Hauptstromfilter, flussaufwärts montiert, der Regler benötigt keine besondere Wartung.

TECHNISCHE MERKMALE

Max. Betriebstemperatur :	80°C	Gehäuse :Messing-Innerekomponenten :	Messing CW617N - EN12165 - Vernickelt
Mindestbetriebstemperatur :	-20°C (*)	Dichtungen :	Messing CW617N - EN12164
Max. Betriebsdruck :	15bar	Feder :	EPDM Ethylen-Propylen-Gummi
Einstellbereich des Ausgangsdrucks :	1-4 bar (werkseinstellung 3 bar)	Kappe :	Stahl
Anschlüsse :	1/2" - 3/4" IG ISO228	Verschluss :	Nylon Pa6
Manometeranschluss :	1/4" IG ISO228		Nylon Pa6



(*) sofern das Medium flüssig bleibt

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Vertragshändler oder direkt an TIEMME SpA.

Art. 3100N

Reductor de presión PN15

Los reductores de presión Tiemme se utilizan principalmente en las instalaciones hídricas de habitaciones particulares para reducir y mantener a un valor constante la presión del agua procedente de la red de distribución principal. De esta manera se previenen las oscilaciones de presión que pueden dañar los componentes de la instalación doméstica o determinar una distribución desigual del agua. El alojamiento compensado del que disponen garantiza el mantenimiento del valor de calibración, independientemente del valor de la presión en entrada que, de todas formas, no deberá superar el valor máximo admitido, específico para cada uno de los reductores.

INSTALACIÓN (por personal especializado / cualificado) :

Los reductores de presión pueden instalarse tanto en posición horizontal (manteniendo el dispositivo de regulación hacia arriba), como en posición vertical, con tal que sean visibles, accesibles y que las operaciones de regulación y/o mantenimiento puedan ser realizadas fácilmente. La dirección de montaje del reductor respecto al flujo del circuito se identifica con marcados específicos (generalmente flechas) en el cuerpo de la válvula. El diseño y la fabricación de la instalación deben evitar esfuerzos que puedan ser perjudiciales para la válvula y que impidan la correcta estanqueidad y el buen funcionamiento. Antes de instalar el reductor es mejor controlar que no haya aire en la red, abriendo todas las válvulas de distribución del sistema. Para facilitar las operaciones de limpieza y mantenimiento se sugiere instalar válvulas obturadoras en posición anterior y posterior respecto al reductor. Además, se sugiere la instalación de un filtro removedor de impurezas antes del reductor para evitar depósitos calcáreos y/o de impurezas en las zonas estancas del reductor que puedan perjudicar el buen funcionamiento causando aumentos indeseados de presión en la instalación. Las operaciones de conexión entre el reductor y los racores de conexión a la instalación deben efectuarse con herramientas apropiadas. El par de torsión debe poder garantizar la estanqueidad correcta sin ocasionar daños a la válvula o a los racores. Completada la instalación, es necesario comprobar las estanqueidades según lo especificado por las normas técnicas y/o por las leyes vigentes en el país de utilización. En caso de que el agua de la red de abastecimiento principal fuera particularmente rica en impurezas, se sugiere instalar un filtro para la recogida de posibles impurezas antes del reductor (Fig. 1).

Tiemme Raccorderie S.p.A declina toda responsabilidad en caso de averías y/o accidentes cuando la instalación no se hubiera realizado de conformidad con las normas técnicas y científicas vigentes y cumpliendo las prescripciones de los manuales, catálogos y/o disposiciones técnicas correspondientes previstas por Tiemme Raccorderie S.p.A.


REGULACIÓN (por personal especializado / cualificado) (Fig 2):

Antes de ser embalados, todos los reductores de presión se prueban y calibran con una presión de 3 bares en la salida. La presión de salida puede modificarse fácilmente una vez que el reductor ha sido montado en la instalación.Para modificar la presión en salida es suficiente actuar en el aprietamuelle (en algunos modelos se encuentra debajo del tapón de plástico negro) girando en sentido horario, la presión en salida aumenta, girando en sentido antihorario, la presión en salida disminuye. La correcta regulación de la presión debe efectuarse con la instalación cerrada aguas abajo.

MANTENIMIENTO :

Si está instalado de forma apropiada con filtro de remoción de las impurezas situado antes del reductor no necesita mantenimiento específico.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura de funcionamiento máxima :	80°C	Cuerpos :	Latón CW617N - EN12165 - Niquelado	
Temperatura de funcionamiento mínima :	-20°C (*)	Componentes internos de latón :	Latón CW617N - EN12164	
Presión de funcionamiento máxima :	15bar	Juntas :	Caucho de etileno-propileno (EPDM)	
Campo de calibración de la presión en salida :	1+4 bar (3 bar de fábrica)	Muelle :	Acero	
Empalmes :	1/2" - 3/4" hembra ISO 228	Tapa :	Nylon Pa6	
Rosca manómetro	1/4" hembra ISO 228	Tapón :	Nylon Pa6	

(*) con tal que el fluido esté en fase líquida

Para informaciones más detalladas contacte con un revendedor autorizado o directamente con TIEMME SpA.

Art. 3100N

Pressure reducing valve PN15

Tiemme's pressure reducing valves are mainly installed in private water systems to reduce and maintain a constant pressure value for water entering from the mains water supplies.

This prevents pressure variations that could damage the components of the domestic system or lead to an incorrect water distribution. The reducing valves are provided with compensated seats which guarantee that the set pressure value remains constant and independent of the upstream pressure value. The upstream pressure, however, must not exceed the maximum value allowable specifically for each single reducing valve.

INSTALLATION (by personnel specialized / qualified) :

The pressure reducing valves can be installed even in horizontal position even in vertical position provided that shall be placed in visible and accessible location and the regulating and maintenance operations shall be easily done. The valve flow direction is always specified by marks on the valve body (arrows,...). The system shall be designed and realised in order to avoid any stress that could damage the valve and could compromise the sealing and the correct working of the valve. It is recommended to flush the system by opening all the taps prior to install the pressure reducing valve to expel any entrapped air. It is recommended to install shut off valve upstream and downstream from the pressure reducer for any maintenance operations.

All installation operations shall be done using properly tooling. The tightenings shall be such as to guarantee the sealing but without make any damage to the valve or fittings. Once the installation have been completed is necessary to verify the sealings according to technical specifications and/or what required by the country of installation. In case of the water in the main system looks very dirty it is suggested to place a filter upsteram in order to stop impurity (Fog. 1).

Tiemme Raccorderie SpA decline any responsibility in case of damages and/or accidents when the installation is not done in conformity with technical and scientifical rules in force and in conformity with manuals, catalogues and/or technical documentation written by Tiemme Raccorderie SpA.


REGULATION (by personnel specialized / qualified) (Fig. 2):

All the pressure reducing valves are tested and setted to 3bar prior to be packed. The outlet pressure can be easily changed one the valve have been installed.To change the outlet pressure remove the plastic cap, and using a screw driver, make the regulation on the calibrating screw. To increase pressure turn clockwise to decrease the pressure turno anticlockwise. For a correct regulation the system must be close.

MAINTENANCE :

If properly installed together with a filter for removing impurities upstream, the reducer will not require any particular maintenance services.

TECHNICAL FEATURES

Maximum operating temperature :	80°C	Bodies :	CW617N - EN12165 brass - Nickel-plated	
Minimum operating temperature :	-20°C (*)	Brass internal components :	CW617N - EN12164 brass	
Maximum operating pressure :	15bar	Seals :	Ethylene-propylene rubber (EPDM)	
Pressure setting range :	1+4 bar (3 bar factory settled)	Spring :	Steel	
Valve connection :	½" - ¾" female ISO228	Cap :	Nylon Pa6	
Pressure gauge connection :	1/4" female ISO228	Plug :	Nylon Pa6	

(*) provided the fluid remains in the liquid state

For any further information please refer to your local dealer or directly to TIEMME S.p.A.

(ES)

Κωδ. 3100N

Ρυθμιστής πίεσης PN15

Οι μειωτές πίεσης TIEMME χρησιμοποιούνται κυρίως σε ιδιωτικά υδραυλικά δίκτυα με σκοπό τη μείωση και τη διατήρηση σε σταθερή τιμή της πίεσης του νερού που προέρχεται από το κύριο δίκτυο διανομής. Με τον τρόπο αυτό αντιμετωπίζονται οι μεταβολές της πίεσης που μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στα υδραυλικά εξαρτήματα του δικτύου αλλά και προβλήματα στη διανομή του νερού. Ο μηχανισμός αντιστάθμισης της πίεσης με τον οποίο είναι εφοδιασμένοι εγγυάται τη διατήρηση της τιμής της ρύθμισης, ανεξάρτητα από τη τιμή της πίεσης εισόδου που δεν πρέπει όμως να ξεπερνά τη μέγιστη τιμή που ορίζεται για τον κάθε μειωτή.

(GR)

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (από προσωπικό εξειδικευμένο / προσόντα) :

Οι μειωτές πίεσης μπορούν να εγκατασταθούν σε οριζόντια θέση (έχοντας τη θέση ρύθμισης στο πάνω μέρος) ή και σε κάθετη με τρόπο τέτοιο ώστε να είναι εμφανείς, εύκολοι στο χειρισμό, τη ρύθμιση και τη συντήρηση. Η κατεύθυνση τοποθέτησης σε σχέση με τη ροή του νερού ορίζεται από τη σήμανση (συνήθως ένα βέλος) που βρίσκεται πάνω στον μειωτή.

Το δίκτυο πρέπει να είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο έτσι ώστε να αποφεύγεται η συγκέντρωση ακαθαρσιών και αλάτων που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του μειωτή. Πριν την εκκίνηση της εγκατάστασης είναι καλό να επαληθευτεί η απουσία αέρα στο δίκτυο ανοίγοντας όλες τις βάνες της εγκατάστασης. Για τη διευκόλυνση των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης του μειωτή προτείνεται η εγκατάσταση βανών αποκοπής πριν και μετά από αυτόν. Επίσης προτείνεται η εγκατάσταση φίλτρου σωματιδίων πριν τον ρυθμιστή για την αποφυγή της εναπόθεσης αλάτων ή σωματιδίων στη ζώνη ρύθμισης που θα μπορούσαν να αλλοιώσουν τη λειτουργία του μειωτή. Η διαδικασία σύνδεσης ανάμεσα στον μειωτή και τα εξαρτήματα σύνδεσης της εγκατάστασης πρέπει να γίνει με τα κατάλληλα εργαλεία. Η ροπή σύσφιξης πρέπει να είναι τέτοια ώστε να εξασφαλίζει τη στεγανότητα χωρίς να προκαλέσει ζημία στο μειωτή ή τα εξαρτήματα.

Σε όλη την εγκατάσταση είναι απαραίτητος ο έλεγχος στεγανότητας όπως ορίζεται από τις τεχνικές οδηγίες του TEE. Αν το νερό του δικτύου περιέχει ακαθαρσίες, προτείνεται η εγκατάσταση ενός φίλτρου ακαθαρσιών πριν από τον μειωτή (Fig. 1).

Η Tiemme Raccorderie SpA αποποιείται κάθε ευθύνη στη περίπτωση ζημιάς ή ατυχήματος εφόσον η εγκατάσταση δεν είναι κατασκευασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες τεχνικές οδηγίες και προδιαγραφές και σύμφωνα με ότι αναφέρεται στις οδηγίες χρήσεως, του καταλόγου και/ή τις τεχνικές οδηγίες της Tiemme Raccorderie SpA.


ρύθμιση (από προσωπικό εξειδικευμένο / προσόντα) (Fig. 2):

Πριν τη συσκευασία τους, όλοι οι μειωτές ελέγχονται και ρυθμίζονται σε πίεση εξόδου 3 bar. Η πίεση εξόδου μπορεί εύκολα να αλλάξει μετά την εγκατάσταση του μειωτή στην εγκατάσταση. Για την αλλαγή της πίεσης εξόδου αρκεί ο χειρισμός του άξονα (στα περισσότερα μοντέλα βρίσκεται κάτω από το πλαστικό, μαύρο καπάκι) και η περιστροφή του κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού για την αύξηση της πίεσης εξόδου ή αντίστροφα για την μείωσή της. Η σωστή ρύθμιση της πίεσης πρέπει να γίνεται με το δίκτυο μετά τον ρυθμιστή, κλειστό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ :

Στην περίπτωση που θα εγκατασταθεί φίλτρο ακαθαρσιών ανάντι, δεν υπάρχει ανάγκη ιδιαίτερης συντήρησης.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας :	80°C	Σύμα :	Ορείχαλκος CW617N - EN12165 - Επινικλωμένη	
Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας :	-20°C (*)	Εσωτερικά εξαρτήματα από ορείχαλκο :	Ορείχαλκος CW617N - EN12164	
Μέγιστη πίεση λειτουργίας :	15bar	Στεγανοποιητικά :	Ελαστικό αιθυλενο-προπυλαίλιο (EPDM)	
Εύρος ρύθμισης πίεσης εξόδου :	1+4 bar (Εργοστασιακή ρύθμιση 3bar)	Ελατήριο :	Χάλυβας	
Σύνδεση :	½" - ¾" θηλυκά σπειρώματα ISO228	Πλαστικό κάλυμμα :	Νάιλον PA6	
Σύνδεση μαμονέτρου :	1/4" θηλυκά σπειρώματα ISO228	Τάπα :	Νάιλον PA6	

(*) υπό την προϋπόθεση ότι το ρευστό παραμένει στην υγρή φάση

Για οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή απευθείας στο TIEMME SpA

Art. 3100N

Reductor de presiune PN15

Reductoarele de presiune marca TIEMME sunt utilizate in principal in sistemele de apa, pentru reducerea si mentinerea la o valoare constanta a presiunii apei provenite de la reteaaua principala de distributie. Astfel sunt prevenite surcirile de presiune care pot afecta componentele instalatiei sau pot duce la o incorecta distributie a apei. Componentele din care este facut asigura mentinerea valorii presetate, indiferent de valoarea presiunii la intrare, care nu trebuie sa depaseasca valoarea maxima admisa specifica pentru fiecare reductor.

INSTALARE (de către personalul de specialitate / calificat) :

Reductoarele de presiune pot fi montate fie in pozitie orizontala (tinand orientat in sus dispozitivul de reglare), fie in pozitie verticala, cu conditia sa fie vizibile, accesibile si sa poata fi efectuate usor operatiile de reglare si intretinere. Directia de montare a reductorului respecta fluxul circuitului, indicat prin marcaje specifice, de obicei sageti, pe corpul reductorului.

Sistemul trebuie să fie proiectat și construit astfel încât să se evite orice solicitare care ar putea deteriora reductorul și ar împiedica functionarea corecta. Inainte de a monta reductorul, deschideti toate supapele de aerisire ale instalatiei, asigurati-va astfel ca nu ramane aer in instalatie. Pentru a facilita curatarea si intretinerea, este recomandata montarea robinetilor de inchidere in amonte si in aval de reductor. Este, de asemenea, recomandata instalarea unui filtru de impuritati in amonte de reductor pentru a evita depunerile de calcar si/sau impuritati pe zonele de etansare ale reductorului. Acest lucru poate afecta buna functionare a acestua, rezultand astfel cresteri nedorite de presiune in instalatie. Conectarea reductorului la racordurile instalatiei trebuie să fie efectuata cu echipament adecvat. Cuplul de strângere trebuie să asigure o conexiune corecta, fara a provoca daune reductorului sau racordurilor. Când instalarea este finalizată este necesar să se verifice standardele cerute în conformitate cu specificațiile tehnice și / sau legile in vigoare din țara dumneavoastră. Dacă apa din reteaaua principală prezintă impurități, se recomandă instalarea unui filtru in amonte de reductor, pentru colectarea acestora (Fig. 1).

Tiemme SpA își declină orice responsabilitate pentru defecte și/sau incidente, în cazul în care instalarea nu se face în conformitate cu normele științifice și tehnice în vigoare și în conformitate cu manualele, cataloagele și/sau documentația tehnică indicata de Tiemme Raccorderie SpA.


REGLARE (de către personalul de specialitate / calificat) (Fig. 2):

Inainte de a fi ambalate, toate reductoarele de presiune sunt testate si setate la presiunea de 3 bar la iesire. Presiunea de la iesire poate fi usor modificata dupa montarea reductorului in instalatie. Pentru modificarea presiunii la iesire este suficient sa se actioneze asupra dispozitivului care tine arcul (la unele reductoare acesta se afla sub capacul negru din plastic). Rotind in sensul acelor de ceas presiunea la iesire creste, in sens invers acelor de ceas, aceasta scade. Reglarea corecta a presiunii trebuie facuta cu instalatia inchisa in aval.

ÎNȚREȚINERE :

Dacă este instalat corect, cu filtrul de îndepărtare a impurităților montat în amonte de reductor, nu necesită operațiuni speciale de întreținere.

CARACTERISTICILE TEHNICE

Temperatura maxima de exercitiu :	80°C	Corps :	Componente interne din alamă :	alama CW617N-EN12165 - Nichelat	
Temperatura minima de exercitiu :	-20°C (*)	Componente interne din alamă :		alama CW617N-EN12164	
Presiune maxima de exercitiu :	15bar	Garnituri :	cauciuc etilen-propilena (EPDM)		
Camp de reglare a presiunii la iesire :	1+4 bar (3 bar din fabrica)	Arc :	otel		
Filete :	1/2" - 3/4" feminin ISO 228	Husa :	nylon Pa6		
Conexiune manometru :	1/4" feminin ISO 228	Dop :	nylon Pa6		

(*) cu conditia ca fluidul sa ramana in faza lichida

Pentru orice informatii ulterioare, adresati-va revanzatorilor autorizati sau direct la Tiemme SpA.

(RO)

Art. 3100N

Редуктор давления PN15

Les réducteurs de pression Tiemme sont utilisés principalement dans les réseaux privés de distribution d'eau afin de réduire la pression de l'eau provenant du réseau principal et de la maintenir à une valeur constante. Les écarts de pression susceptibles d'endommager les composants du réseau domestique ou provoquer une mauvaise distribution de l'eau sont ainsi évités. Le siège compensé dont ils sont équipés garantit le maintien de la valeur enregistrée lors du tarage, indépendamment de la valeur de la pression en entrée qui ne devra cependant pas dépasser la valeur spécifique maximale admissible de chaque réducteur.

(FR)

INSTALLATION (par du personnel spécialisé / qualifié) :

Les réducteurs de pression peuvent être montés à l'horizontale (avec le dispositif de réglage vers le haut) ou à la verticale, à condition qu'ils soient visibles et accessibles et que les opérations de réglage et/ou d'entretien puissent être facilement effectuées. Le sens d'installation du réducteur par rapport au flux du circuit est indiqué par des marquages spécifiques (généralement des flèches) sur le corps du robinet. L'installation doit être conçue et réalisée de manière à éviter toute contrainte susceptible d'endommager le robinet et d'empêcher son étanchéité et son bon fonctionnement. Avant d'installer le réducteur, il est conseillé de contrôler qu'il n'y ait pas d'air dans le réseau en ouvrant tous les robinets de distribution. Pour faciliter les opérations de nettoyage et d'entretien, il est conseillé d'installer des vannes d'arrêt en amont et en aval du réducteur. Il est également conseillé d'installer un filtre anti-impuretés en amont du réducteur pour éviter les dépôts calcaires et/ou les dépôts d'impuretés sur les zones d'étanchéité du réducteur, qui pourraient compromettre le fonctionnement de l'installation en provoquant des augmentations non souhaitées de la pression à l'intérieur. Le raccordement entre le réducteur et le raccord de connexion à l'installation doit être effectué avec des outils appropriés. Le couple de serrage doit garantir la bonne étanchéité sans endommager le robinet ou les raccords. Une fois installé, les joints doivent être contrôlés conformément à ce que prévoient les normes techniques et/ou les lois en vigueur dans les pays d'utilisation. Si l'eau du réseau principal est particulièrement riche en impuretés, il est conseillé d'installer un filtre pour collecter les impuretés éventuelles en amont du réducteur (Fig. 1).

Tiemme Raccorderie SpA décline toute responsabilité en cas de pannes et/ou d'accidents si l'installation n'a pas été réalisée en conformité avec les normes techniques et scientifiques en vigueur, ainsi qu'avec les manuels, catalogues et/ou instructions techniques fournis.

RÉGLAGE (par du personnel spécialisé / qualifié) (Fig. 2):

Avant d'être emballés, tous les réducteurs de pression sont testés et tarés en sortie à une pression de 3 bar. La pression de sortie peut être facilement modifiée après l'installation du réducteur. Pour modifier la pression en sortie, il suffit d'agir sur le presse-ressort (dans certaines versions, il est situé sous le bouchon en plastique noir) en sens horaire pour augmenter la pression de sortie et anti-horaire pour la diminuer.

Pour bien régler la pression, l'installation doit être fermée en aval.

ENTRETIEN :

Si un filtre anti-impuretés a été installé en amont, le réducteur n'a besoin d'aucun entretien spécial.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Température maxi d'utilisation :	80°C	Corps :	Laiton CW617N - EN12165 - Nickelé
Température mini d'utilisation :	-20°C (*)	Pièces internes en laiton :	Laiton CW617N - EN12164
Pression maxi d'utilisation :	15bar	Joints :	Caoutchouc éthylène-propylène (EPDM)
Plage de tarage de la pression :	1+4 bar (3bar de fabrication)	Ressort :	Acier
Raccordements :	1/2"-3/4" femelle ISO228	Capuchon :	Nylon Pa6
Raccordement indicateur de pression :	1/4" femelle ISO228	Obturbateur :	Nylon Pa6



(*) à condition que le fluide demeure en phase liquide

Pour toute information complémentaire, s'adresser aux revendeurs agréés ou directement à la société TIEMME SpA

Art. 3100N

Редуктор давления PN15

Редукторы давления Tiemme используются, главным образом, в частных системах водоснабжения с целью сокращения и поддержания постоянного значения давления воды, поступающей из главной распределительной сети. Таким образом предотвращаются перепады давления, которые могут повредить компоненты бытовой системы или привести к неправильному распределению воды. Сбалансированное седло редукторов гарантирует поддержание заданного значения настройки независимо от давления на входе, которое в любом случае не должно превышать максимальное допустимое значение для каждого редуктора

(RU)

СБОРКА (персоналом специализированным / квалифицированным)

Редукторы давления можно устанавливать как в горизонтальном положении (направляя вверх регулировочное устройство), так и в вертикальном при условии их видимости, удобного доступа к ним и беспрепятственного выполнения операций регулировки и/или техобслуживания. Направление монтажа редуктора относительно потока в контуре указано посредством определенной маркировки (как правило, стрелок) на корпусе клапана. Система должна быть спроектирована и реализована так, чтобы обеспечивать отсутствие нагрузки, которая может повредить клапан и нарушить его герметичность и правильность работы. Перед установкой редуктора следует убедиться в отсутствии воздуха в сети, открывая все распределительные клапаны системы. Для облегчения очистки и техобслуживания рекомендуется установить отсечные клапаны перед редуктором и после него. Рекомендуется также установить фильтр для удаления загрязнений перед редуктором, чтобы предотвратить образование известкового налета и/или загрязнений в местах уплотнения редуктора, которые могут нарушить его работу, вызывая нежелательное повышение давления в системе.

Для соединения редуктора с фитингами при подключении к системе следует использовать специальные инструменты. Момент затяжки должен обеспечивать надежную герметичность, не вызывая повреждений клапана или фитингов. После завершения установки необходимо проверить уплотнения в соответствии с требованиями технических стандартов и/или законодательства, действующего в стране эксплуатации. Если вода главной водопроводной сети содержит большое количество примесей, рекомендуется установить фильтр для сбора загрязнений перед редуктором (Fig. 1).

Tiemme Raccorderie SpA не несет никакой ответственности за повреждения и/или поломки, если при установке не были соблюдены требования действующих технических и научных стандартов и указания, приведенные в руководствах, каталогах и/или в соответствующих технических положениях, указанных Tiemme Raccorderie SpA.

РЕГУЛИРОВАНИЕ (персоналом специализированных / квалифицированных) (Fig. 2):

Перед упаковкой все редукторы тестируются и настраиваются на выходе на давление 3 бар. Давление на выходе можно без труда изменить после установки редуктора в системе. Для изменения давления на выходе достаточно воздействовать на держатель пружины (в некоторых версиях он находится под черным пластмассовым колпачком). При повороте по часовой стрелке давление повышается, а при повороте против часовой стрелки давление понижается. Для правильной регулировки давления система после редуктора должна быть закрыта.

ОБСЛУЖИВАНИЕ :

В случае правильной установки с фильтром для удаления загрязнений спереди редуктор не нуждается в особом техобслуживании.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

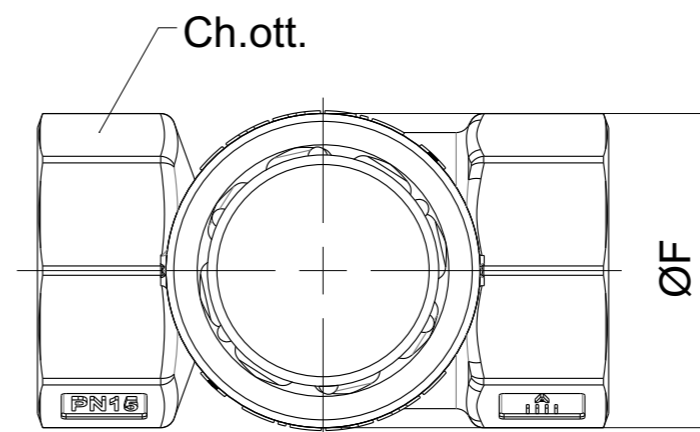
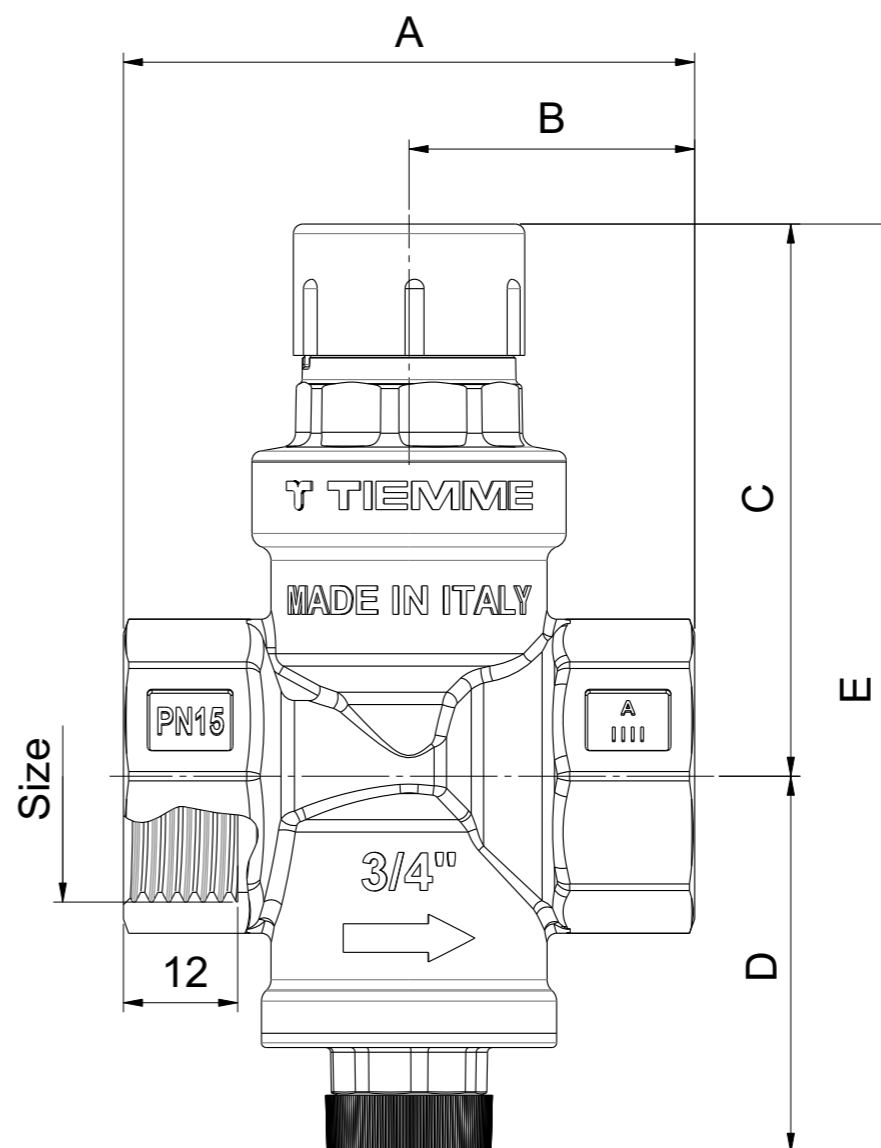
Максимальная рабочая температура :	80°C	Корпус :	Латунь CW617N - EN12165 - Никелированная
Минимальная рабочая температура :	-20°C (*)	Внутренние компоненты из латуни :	Латунь CW617N - EN12164
Максимальное рабочее давление :	15bar	Прокладки :	Этиленпропиленовая резина EPDM
Диапазон настройки давления на выходе :	1+4 бар (3 бар Заводская настройка)	Пружина :	Сталь
Соединения :	1/2"-3/4" внутренней резьбой ISO228	Колпачок :	nylon Pa6
Соединение с манометром :	1/4" внутренней резьбой ISO228	Заглушка :	nylon Pa6



(*) если жидкость останется в жидкой фазе

Для получения другой информации обращайтесь к своему местному дилеру, либо напрямую в TIEMME S.p.A.

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONEN / DIMENCIONES / DIMENSIONS / DIMENSIUNI / ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / ΡΑΖΜΕΡΕΣ



Size	DN15	DN20
	1/2"	3/4"
A	58,0	60,0
B	29,0	30,0
C	58,0	58,0
D	39,5	39,5
E	97,5	97,5
ØF	33	33
Ch.ott.	25	31